

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General/International Tender No. (Mdoc-SOM,58, 24.9022.01) Of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	إعلان للمرة الأولى، للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som,58, 24.9022.01) الخاصة بر معدات معايرة وحدات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية)
Midland Oil Company, Midland Oil Company, Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), please to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som,58,24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد، سجنهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام مودك) في أو سسها مقرها في بغداد بواب الشمام خلف محطة كهرباء القوس الحراري) بدعوة الشركات من تطبيق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som,58, 24.9022.01) الخاصة ب ومعدات بولي من خلال الاطلاع عن وثائق المحصلة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)	١- عنوان المناقصة، الخاصة بر معدات معايرة وحدات الجريان للنفط الخام)
2. Tender's type: General / International	٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Budget Type :- (investment budget)	٣- التوريزة (التوريز) :- التوريزية (الاستثمارية)
4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)	٤- تاريخ النشر :- يوم الاحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)
5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	٥- وثائق المناقصة :- يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يلي :-
a. Venue : Mdoc HQ, Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والزيارات
b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠) صباحاً إلى الساعة (١٢:٠٠) مساءً من تاريخ نشر الاعلان.
c. Price : (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠,٠٠٠) سجمائة الف دينار عراقي على ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا في االقيوت المتناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد
6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	٦- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للاجابة على استفسارات مقصي المتقدم وكما يلي :-

a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).	الوقت والتاريخ :- الساعة العشرية صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).
b. Venue:-Mddoc Hjo,(Custody Transfer Measurements department)	مكان انعقاد المزاد :- مقر شركة فقط الوسيط (قسم تقيست نقل البضائفة).
7. Place for submitting the bids :-the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mddoc HQ.	٨- مكان إيداع العطاءات :- وتكون العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) المكان في مقر شركة فقط الوسيط
8. Closing date :-the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024).	٩- تاريخ الختام :- آخر موعد تقبل العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢)
9. The advertisement cost:- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	١٠- اجور الإعلان :- يتحمل من كرسو عليه المتنافسة اجور النشر والإعلان .
10. Contracting Procedures:- the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١١- الخلق اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الاخير بحمل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ الختام بالاجل
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	من تاريخ الختام بالاجل :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المتعب :-
2. Authorization letter certified by a notary public.	٢- تفويض او وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person.	٣- البطاقة الشخصية او جواز السفر للمطلوب .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	١- تقديم الوثائق القياسية بكافة القسماتها الخاصة بالمنافسة والمتعلقة الى مقدم العطاء مع وثائق المنافسة والملفات عليها يتم قسم المقود موقعة ومجموعة من قبل مقدم العطاء (وكالة الأوراق) و نسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded	٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية موقعة ومجموعة من قبل مقدم العطاء (وكالة الأوراق) ونسخة الكترونية (مجموعة محرر النصوص (WORD) مملئة على قرص منتج (CD) بنفسه (جدول الاسعار ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالمسلع) بما يتطابق مع القسم (الاساس) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded	٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومجموعة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the	٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب القهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها مستلمة من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومجموعة اسراريا لمدة (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل الصيغة البركود (QR) ويتم تزويدها باسم المتبشر لشروط وكافة مستعملكه واسماء المساهمين والسوامين الشركة .

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>٥- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان يقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه / ذكره في الأعلى، كتاب اعتماد أو بيانات الشركة المسجلة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٥- الشركات غير العراقية : تقديم مسودة مبنية من شهادة تأسيس الشركة وكتابة كتب التجهة الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وتغييرها وبشخصية مسودة ملونة تكون مصدقة من قبل احد بعثتنا في العراق او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويجهها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / السفارة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)) مع نسخة من ترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المعروض وكتابة مستمكتته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦- لتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (الجزءة لتسجيل الفرع او المكتب صاندر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مسجلة أصولياً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)) كتاب عدم مصادقة من الاشراف بالمصادقات صاندر عن الهيئة العامة للعراق (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)) .</p>
<p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٧- وصل قراره وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the Year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>٦- هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية التابعة</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧- تقديم ما اقتت حذف للسلطة التبريدية على المشمولين بالحجب الشركات لفرع الشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨- الهوية البريدية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩- عدم مصادقة من الاشراف على بطاقة الضريبة عن الهوية الوطنية للأشخاص الشركات العراقية والتي شركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق تلفه لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)). الصاندر عن الهيئة اتقا محفون التي شركة فقط الوسيط.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠- تقديم ما اقتت حذف للسلطة التبريدية على المشمولين بالحجب الشركات لفرع الشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة البيركود (QR)).</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. ضمانات أو أية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصفق أو ساقطية) من مصرف أو فرع المصرف الدولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في القائمة الأكثر روية للبنك المركزي العراقي، وأن يكون من طرق حصرها عن طريق المسند الإلكتروني، ويقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشترية بموجب عقد مشترك) ويتضمن الاشارة لاسم ورسم المناقصة/الصالح لشركة نطق الوسيط /شركة عامة ورسم المناقصة/إعلان، ويبلغ قدره (41,570) احدى واربعمائة وستون الف وخمسمائة وستون دولار أمريكي أو ما يعطيه بالتبديل العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالمسئبة للشركات العراقية، ويشرف مبلغ مضمون وان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما وكتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء تلبية العطاء والتعدي وتصلح هذه الضمانات في حال تكول المناقص ويومل أي عطاء لا يحقوي على التلبية الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع مصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (2,078,500) اثنان مليون وخمسمائة وستون الف وخمسمائة دولار أمريكي أو ما يعطيه بالتبديل العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالمسئبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بنوعية المناقصة موزن بتكليف جهة التحقق على الاقل خلال الـ (10) سنوات) الاخرى عدد (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (2,494,200) مليون واربعمائة والرابع وتسعون الف ومائتا دولار أمريكي أو ما يعطيه بالتبديل العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالمسئبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less then (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>14. تقديم معدل الأيراد السنوي ويبلغ لا يقل عن (3,533,450) ثلاثة ملايين وخمسمائة وثلاثة وثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير أو ما يعطيه بالتبديل العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالمسئبة للشركات العراقية.</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>15. تسعير فترة التدريب بشكل منفصلة وتسعير كتابة الأخص الثالث بشكل منفصلة وتسعير فترات الأشراف على الأخص للمعلم ضمن المرحض التجريبي.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>17. تقديم مدياح تقدم لأصل أو مواضع الكماليه.</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>18. تجهيز المواد من احدى المصانع العائده للشركة الام خارج البلد الاصل.</p>

<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما، ويتم فتح الاضطلاع المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مستنداً بصورياً.</p>
<p>Third Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address. 2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal. 3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid). 4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned. 5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq. 6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously. 7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences. 8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations. 	<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف منفصل مطلق يكتب عليه عنوان الشركة (نسخة أصلية) ويكون مغطى بمغلف يتم من الشركة وعنوان الشركة. ٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مخرومة بغطى حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عنوان الشركة (نسخة إضافية) وسيت عليه اسم ورقم الشركة واسم وعنوان الشركة وختمها. ٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد ويكتب عليه اسم ورقم الشركة واسم وعنوان الشركة (المتقدمة للعطاء). ٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع جارية تعهد الشركات بانهائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اطلاعهم وبخلافه يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم. ٥. تحديد ميناء اللصين وطريق اللصين وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق. ٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض. ٧. على مقسي العطاءات تقديم عناوينهم وارقامهم وتقيم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحيثية ومطورة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبوعه ايام وبخلافه وبمعل كلمة التبعات القانونية. ٨. في حال عدم استجابة مقسي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اقصاء الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة لقاء التحليل ومستندوة التقييمات الازمية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ و الصورابط الملحقه بها.

9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (التدبير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	١٠. تكون أسعار تقديرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقمياً و كتابياً و بخطه يتم استيعابه مقدم العطاء، على أن يتم اعتماد سعر التكلفة لأحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.
11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee Headquarters) on the specified date.	١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لنطق المناقصة أو بداية اليوم التالي و يوم تفتحه رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند القضاة الحاجة فتملي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين بحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MDOC and still under execution from participating	١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نطق الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	١٣. شركة نطق الوسيط غير ملزمة بتقبل أو ما العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ النطق، ويكون قابل للتجديد.
15. MDOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	١٥. يحق لشركة نطق الوسيط إلغاء المناقصة قبل منحور كتاب التفتيح بالإحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يملك حين شراء وثائق المناقصة نطق المتاحسين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	١٦. لا يجوز لمقدم العطاء تعديل أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني و يتمي ترخيص الأرسال الإلكتروني و تنفيذاً تحديداً و رسمياً استناداً للفقرة (١٥) من المرسوم رقم (٣) المناقصة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية المبرم من مرسوم العدد التقريري ١٤٤٠ لسنة ٢٠١٩م.
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	١٨. إذا صادف يوم النطق أو يوم نطق عطاء رسمية فبكون اليوم التالي يليه هو يوم النطق أو يوم النطق.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	١٩. اللغة المستخدمة: العربية و بالترجمة القانونية و تفسير اللغات المكتوبة كتابياً / الإلكترونية لتواصل المناقصة اللغوية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي وفقاً على حذف لائحة الشركات الروسية (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٠.
21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار و يكون اعتماد سعر الصرف في نفس موحد على المناقصة و يكون الدفع خارج العراق بالعملة الأخرى.

<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MIOC Contracts Department, or contacting us via email : mioce.doc@mioc.gov.iq or contracts.department@mioc.gov.iq</p>	<p>التزويد من الدولارات يمكن تقديم الطلبات بواسطة / قسم العقود / من خلال عنوان البريد الإلكتروني contracts.department@mioc.gov.iq أو mioce.doc@mioc.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء رقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <p>1- تقديم بقرار مكتوب على مسؤولية جهة المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ الإخطار على أن يكون إبراء تلك المسؤولية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وإخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>2- في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالتوقيع على قرار الإحالة وإخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>3- تقديم بقرار مكتوب على مسؤولية الجهة العراقية على إبراءه على أي مطالبات قضائية أو إجرائية على أي مؤسسات الجلب التي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التحويل أو غيره من كل الطرق الممكنة وبمقتضى ما يراه المستثمر من علاقة الشركة القائمة بالعمل بالعراق بملفها وذلك بالتنسيق مع إدارة العقود العراقية المسماة لشروط تلك المتطلبات.</p>



محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 مدير قسم (K5)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board


 احمد زكي حسن
 مدير قسم العقود


 05522505
 C-8276

